



# RICHMOND SHINBUN

リッチモンド新聞

DAVE ALLEN, INTERIM PRINCIPAL

KRISTA BLOVAD, ASSISTANT PRINCIPAL

## 01 月の行 January Events

20 - Japanese New Year's Celebration

## 02 月の行 February Events

3 - Teacher Planning Day (No School for Students)

6 - 1st Round of OBOB

9 - New Parent Mandatory Meeting

10 - Principal's Coffee

13 - Sumaura School Visit

15 - PTA General Meeting

18 - Oya No Kai Auction

20 - President's Day (No School)

## 安全面に関するミーティングについて Safety Meeting

Safety Committee meetings will be held on the first Monday of each month from 8:10 - 8:30 a.m. The next safety meeting will be on February 6th.

## Sumaura School Visit 須磨浦小学校の訪問

Our annual Sumaura Elementary School visit will take place from February 10th to 17th. Fourteen students from Sumaura will be at Richmond. This is an exciting event for both schools and we are looking forward to their visit.

## COMMUNITY MEETING FOR PRINCIPAL SEARCH

In searching for a permanent principal, PPS would like to invite staff, parents, and students to attend a Community Meeting to understand the process for selection of next year's principal and to get your ideas and input. The community meeting will be held on Wednesday, February 1, 2017 from 6:30-8 p.m. in the Richmond cafeteria. The community meeting is one of the first steps taken during the hiring process of principals. John Blanck from Human Resources and Meera Kreitzer, your Senior Director, will come to Richmond and meet with teachers and parents together. The purpose of the meeting is to hear what you think is special about Richmond in terms of programs, demographics, parent involvement, special events, etc., and about the type of person you would like to have as your permanent principal. This information helps the district select candidates that have qualifications that support those elements. At the meeting, John and Meera will also take time to explain the full hiring process. In addition, they will describe two possibilities that could occur with the hiring process: a) how information gathered at the community meeting may be used by the Senior Director to place a current principal because of a great match between the school and that principal, or b) if a match is not selected by the Senior Director, applicants chosen will go through a rigorous process to be selected for interviews. If you have questions, please feel free to contact our PPS Human Resources Specialist, Ann Marie Wentworth - [awentworth@pps.net](mailto:awentworth@pps.net) - (503) 916-3818.

## 次期校長採用の為のコミュニティーミーティング:

リッチモンド小学校の正規校長を探すにあたり、PPSは皆さんに来年の校長の選考プロセスを理解していただき、皆さんの考えやご意見を得る為、スタッフ、保護者及び生徒の皆さんにコミュニティーミーティングへの参加をお願いしています。ミーティングは、2017年2月1日(水) 夕方 6:30~8:00リッチモンドカフェテリアに於いて予定されています。コミュニティーミーティングは、採用過程での最初の行程の一部です。人事部よりJohn Blanck、そしてシニアディレクターのMeera Kreitzerが参加します。ミーティングの目的は、リッチモンドでのプログラム、コミュニティー層、保護者の学校への関与度、

保護者の学校への関与度、特別イベントなどから見ることでできる皆さんの思うリッチモンド小学校とは何かを探ると共に、それにふさわしい正規校長像とは何かを理解することです。これらの情報は、候補者たちがリッチモンドコミュニティが望む資質を持ち合わせているかなど、学区の候補者選考に役立てられます。また、ミーティングではJohnとMeeraより採用の全過程についての説明もあります。さらに、採用過程において発生する2つの可能性についても説明があります。a) コミュニティーミーティングの際に収集された情報により、シニアディレクターによって現在の校長がリッチモンド小学校にふさわしいと判断された場合は引き続き採用される b) シニアディレクターによりそのマッチングで採用がなかった場合、候補者たちは面接へ続く厳密なプロセスを経ることになります。質問等ありましたらPPS人事部スペシャリストAnn Marie Wentworth awentworth@pps.net 503-916-3818 までお気軽にお問い合わせください。

## NEW MEDIA SPECIALIST 新しいメディアスペシャリスト

Last year, we started the year with a half-time media specialist who worked with Kari to support our library program. While Kari has continued to be our anchor in maintaining and improving upon our library program, this year we began the year with guest teachers filling the role of half-time media specialist. One guest teacher, Jackie, who was here steadily through October, November, and December was invaluable as the students got to know her and see her every week in the library. Now, after a long search and with some happenstance, we recently hired a new half-time media specialist, Chris Gustafson. We are excited about Chris joining our staff as she comes with a wealth of experience and is eager to be a part of the Richmond community. Chris has included a Haiku to introduce herself.

Living in Portland,  
Close to her kids and grandkids,  
And the grand-chickens.

Reading lots of books,  
Connecting kids and stories,  
Good information.

Work with Ms. Kari,  
Getting to know Richmond School,  
Gyoza, tonkatsu.



## UPCOMING LIBRARY EVENTS 図書館のイベント予定

### Battle of the Books - Battle of the Books is coming.

Competition begins the week of February 6th. This year we have 40 teams battling 4 battles in the first round for the most points. The top eight teams will have a double elimination in Round 2 during the week of February 20th until we have a final winning team that will go to the state regionals.

## SCHOOL ENROLLMENT AND TRANSFER 入学および転校手続き

Tours for the upcoming 2017-2018 lottery will be every Wednesday (except late opening) beginning at 8:15 a.m. Tours will be led either by Amy Starr Thomas. Please call (503) 916-6220 to reserve space for an upcoming tour. To enter the lottery, there are three steps for **new families as well as incoming kindergarten siblings** to follow:

1. Go to the PPS School Choice Transfer Cycle site and complete an application between February 8th until March 3rd. <http://www.pps.k12.or.us/departments/enrollment-transfer/schoolchoice.htm>
2. Parents of prospective students new to Richmond need to attend one mandatory meeting either on Thursday, February 9th or Wednesday, March 1st at 6 p.m. in the cafeteria. (Parents/Guardians of currently enrolled students are not required to attend the meeting.) Curriculum and lottery information will be covered and the Richmond Statement of Understanding form will be included in your packet of materials.
3. Please complete and sign the Richmond Statement of Understanding form, write your child's name and grade on the envelope, and the return it in the packet handed out at the Mandatory Meeting. Please call the Enrollment and Transfer Office at (503) 916-3205 if you have any questions about the lottery or registration.

## SCHOOL CALENDAR 学校カレンダー

While currently the last day of school is on Tuesday, June 13, 2017, the school board will be voting on whether to add another day of school and also cancel all of the late openings to make up for the several snow days we had. If the school board votes in favor of this change, then the last day of school will be on Wednesday, June 14, 2017 and there would be no late openings for the remainder year. The next school board meeting is scheduled for Tuesday, January 24th.

Also, as you begin to make your summer vacation plans, please take note that the 2017-2018 calendar is now available. The 2017-2018 school year will begin on August 30th.



## SCHOOL PAY スクールペイ(オンライン支払いプログラム)

To add more convenience in how families pay for field trips or make class donations, we recently set up school pay at Richmond.

If you are a PPS parent or guardian who has provided your email address to the school district, you already have an account set up on SchoolPay. You simply need to activate it. To activate:

SchoolPay®

Go to [pps.schoolpay.com](https://pps.schoolpay.com)

1. Click the padlock icon at the bottom right corner of the login section.
2. Provide your email address in the box provided and click the Reset button.
3. You'll receive an email with a link in it to reset your password. Click it.
4. Your browser will open a SchoolPay page entitled "Welcome Back" that provides a place to update your password.
5. After you've updated your password, return to the login screen.
6. Once you have logged in you, you can select a class by clicking "Select an item from the below options." A list will appear with each grade level teaching team. Click the team you want.
7. Enter the amount you want to donate and then click "Checkout."
8. Click "Proceed to checkout."
9. If you are in the office and using SchoolPay with the office iPad, you can swipe your credit card by tapping the button "Tap to Swipe."
10. If you are at home, you can manually enter your credit card information by clicking the button, "Manually Enter."

## RICHMOND PTA NEWS リッチモンドPTAニュース

Akemashite omedetō gozaimasu! Happy New Year, Richmond families! We hope that you had an extra-restful extra-long break, and are as grateful as we are that the children are all finally back to school! We're looking forward to a fantastic 2017, there are so many fun activities in store this winter and spring!

あけましておめでとうございます。長い冬休みが明け、2017年が始まりましたね。PTAは今年も楽しいイベントをたくさん企画しています。今年もどうぞよろしく願いいたします。

Richmond PTA would like to welcome you to 2017 with our annual **Oshōgatsu Festival** on Friday, January 20, from 6:30-8:00 pm. Festivities will include a mochi-pounding demo by Utsuki-Kai, and mochi sampling and sales by our own Richmond community members. We'll also have tea tasting and craft activities, so come join us in ringing in the Year of the Rooster!

リッチモンドPTA今年最初のイベントは、お正月フェスティバルです。1月20日(金)午後6:30から8時に開催され、うつき会による餅つき実演、リッチモンド コミュニティー メンバーによるお餅の試食と販売、お茶の試飲やクラフトなども用意されています。ぜひ、酉年の始まりを一緒にお祝いしましょう！



**Movie Night** is back! Bring your pillows and wear your jammies, our next movie night will take place on February 10, 2017 at 6:30 pm. This time we'll be showing Ernest & Celestine. This is a sweet animated movie from France about an unlikely friendship but it is rated PG for a few dramatic moments. If you have concerns we suggest you read up on the film at [Common Sense Media](#). This event is free as always, and Rich Coffee and the 5th grade trip fundraisers will be selling food if you come hungry! Watch the hallways and your email for reminders.

皆さんお待ちかねのムービーナイトは、2月10日(金)午後6:30から開催されます。上映される映画は、フランスのアニメ映画「くまのアーネストおじさんとセレスティーヌ」です。アーネストとセレスティーヌの不思議な友情物語ですが、少し劇的なシーンがあるためにPG指定されています。気になる方は、CommonSenseMedia.orgで内容をご確認ください。このイベントは無料ですが、Rich Coffeeと5年生のtrip fundraiserが食べ物販売しますので、ぜひご利用ください！

Mark your calendar for our second **PTA General Meeting** of the year, on Wednesday, February 15, 2017 at 6:30 pm. Come find out what PTA has been working on this year! School administrators will be presenting about Common Core State Assessments, and as always your PTA wants to hear from you! Hope to see you there!

今年二回目のPTA総会が、2月15日(水)午後6:30に開催されます。PTAの取り組みについて知りたい方は、ぜひ参加してください。School administratorの方々からは、Common Core State Assessmentsについての説明があります。皆さんのご意見もぜひ聞かせてください。

The PTA Super Green Team is excited to announce that Richmond will be starting a new lunch time waste reduction program. Beginning January 26th, food waste will be separated out from landfill waste, collected by PPS, and taken to an Oregon-based facility that will convert the food waste into renewable energy. We will also be reintroducing silverware at that time to reduce plastic silverware going into the garbage. Student Council will introduce the new program to Richmond students at the January 26th assembly.

1月からカフェテリアの生ゴミ削減運動：PTAスーパーグリーンチームは、リッチモンドで1月末より新しくランチタイムの生ゴミ削減プログラムを開始します。1月26日から、PPSで収集された食品廃棄物は埋立廃棄物から分離され、再生可能エネルギーに利用する為にオレゴン州の施設に運ばれます。同時に金物フォーク・ナイフを再導入して、ゴミ箱に入ってくるプラスチック製の製品を減らす予定です。このプログラムの導入については、1月26日の集会で生徒に紹介されます。集会では、リッチモンド生徒会が楽しく教育的なスキットで生徒らへ説明する予定です。

## UPCOMING EVENTS 今後のイベントの予定

Looking for a fun way to start working on your New Year's Resolution? The Shamrock Run, Portland's biggest running event, is a great opportunity to donate to Doernbecher Children's hospital, and to support our PTA! Please consider joining the 5K, 8K, 15K or half marathon; it is a great way for the whole family to get exercise and have fun! If we can form a "super team" like last year the Richmond PTA will receive \$5 per adult registration! It is open to all, and you can invite your friends and neighbors to our team. Registration is now open at <http://www.shamrockrunportland.com/>. Early birds get a discount! Richmond's team number is 2885 (friends team). Please contact Shuli Rutzick, team captain at [shulirutzick@gmail.com](mailto:shulirutzick@gmail.com) with any questions.

シャムロックラン：ポートランドで最大規模のマラソン The Shamrock Run(シャムロックラン)に参加して Doernbecher Children's Hospital とリッチモンドのPTAをサポートしよう！マラソンは5K、8K、15、とハーフマラソンのオプションがあります。ご家族皆さんで、運動も兼ねて是非ご参加ください。もし、今回も去年のようなスーパーチームを構成する事が出来るなら大人一人の登録ごとに5ドルがリッチモンドPTAに寄与されます。インターネットでの受付は既に始まっています。<http://www.shamrockrunportland.com/> でレジスター下さい。早い時期での登録にはディスカウントもあります。リッチモンドのチームナンバーは2885。ご質問は Shuli Rutzick さん [shulirutzick@gmail.com](mailto:shulirutzick@gmail.com) までお願いします。

Best wishes for a wonderful 2017 to you all! 2017年が皆さんにとって良い年になりますように！

Richmond PTA, [richmondptapdx@gmail.com](mailto:richmondptapdx@gmail.com)

Portland Public Schools recognizes the diversity and worth of all individuals and groups and their roles in society. It is the policy of the Portland Public Schools Board of Education that there will be no discrimination or harassment of individuals or groups on the grounds of age, color, creed, disability, marital status, national origin, race, religion, sex or sexual orientation in any educational programs, activities or employment.

Richmond Elementary School • 2276 SE 41st Avenue • Portland, OR 97214 • 503 916-6220 • Visit us at <http://www.pps.net/richmond> or follow us on Twitter at <https://twitter.com/richmondjmp>